

GEORGE SAUNDERS
İKNA ULUSU

Deli

George Saunders

Aralığın Onu adlı öykü seçkisiyle 2014 Folio Ödülü'nü kazanan George Saunders'ın bugüne kadar yayımlanmış altı kitabı vardır. *The New Yorker*, 2002'de Saunders'ı "40 Yaşın Altındaki En İyi Yazarlar" arasında göstermiş, *Time* dergisi ise 2013'te "Dünyadaki En Etkili 100 Kişi" listesine seçmiştir. Lannan Vakfı, Amerikan Sanat ve Edebiyat Akademisi ile Guggenheim Vakfı'ndan burslar kazanan yazar, *GQ*, *Harper's* ve *The New Yorker* dergileri için yazılar yazmakta, Syracuse Üniversitesi'nde yaratıcı yazarlık alanında ders vermektedir.

Delidolu Yayınlarından Çıkan Kitapları:

Aralığın Onu (öykü)

İkna Uлуу (öykü)

© 2006, George Saunders
© 2014, Tudem Yayın Grubu • 1476/1 Sk. No: 10/51
Alsancak - Konak/İZMİR

İlk basım 2006 yılında, İngiltere’de *In Persuation Nation* adı ile
Bloomsbury Publishing tarafından gerçekleştirilmiştir.

Bu kitabın telif hakları Akcalı Ajans aracılığıyla alınmıştır.

ISBN: 978-605-5060-26-8

Birinci Baskı: Şubat 2015 (2000 adet)

Yayınevi sertifika no: 11945 Matbaa sertifika no: 26886

Türkçeleştiren: Niran Elçi

Editör: Ayşegül Utku Günaydın

Kapak Tasarımı: Burak Tuna

Düzeltili: Tuğçe Akyüz

Baskı ve Cilt: Ertem Basım Yayın Dağıtım San. Tic. Ltd. Şti.

Eskişehir Yolu 40. km. Başkent OSB 22. Cadde No: 6 Malıköy/Ankara
0 312 284 18 14

Tüm hakları saklıdır.

Bu yayının hiçbir bölümü, telif hakkı sahibinin önceden yazılı izni olmaksızın
tekrar üretilemez, bir erişim sisteminde tutulamaz, herhangi bir biçimde
elektronik, mekanik, fotokopi, kayıt ya da diğer yollarla iletilemez.

DELİDOLU, Tudem Eğitim Hizmetleri San. Tic. A.Ş.’nin
tescilli markasıdır.

www.delidolu.com.tr

GEORGE SAUNDERS
İKNA ULUSU

Deli

İKNA ULUSU'NA ÖVGÜ

“Saunders kendine has bir derinliği, kalbi ve sevecenliği olan bir mizah dehası.”

Jon Ronson

“Zarif, karanlık, orijinal ve komik.”

Thomas Pynchon

“Bu bir hiciv ürünü mü? Tam olarak değil. Bilimkurgu mu? Bir yanıyla. Ama şu gerçek ki aynı anda hem karanlık hem endişeli hem şaşkın hem de güldürücü olabiliyor... Saunders'ın parlak, çılgın yazılarının çoğu gibi hem gündemle alakalı hem de değil.”

The Times

“Saunders'ın öykülerini sadece okuyup geçemezsiniz. Şakacı birinin tatlımızın içine sakladığı çatapat gibi gözlerinizin önünde, sayfada patlamasını izlersiniz.”

Stephen Amidon, *New Statesman*

“Saunders Amerika'nın en komik yazarı, P.G.Wodehouse'tan sonra hiçbir yazarın yapamadığı gibi, insanı herkesin ortasında güldürebiliyor... Bu önemli bir kitap.”

Nation

“Saunders'ın öyküleri Swiftvari hicivlerdir; kusursuzca tasarlanmış kara komediler.”

Scotland on Sunday

“Kimse Saunders gibi distopya yazamaz; eğlenceli kurguları, ehlileştirilmemiş bir tüketici toplumunun sonuçlarını keşfediyor.”

Time Out

“George Saunders’ın deli dünyasına hoş geldiniz; tarzı, gerçeküstünü hicivle kusursuzca birleştiriyor.”

List

“Saunders’ın asıl gücü mizahi yaratıcılığında, sahte dünyaları tasarlamakta kullandığı zekâsında ve dehasında.”

Literary Review

“Saunders’ın yazıları, Wallace, Eggers ve Foer gibi yazarlarla paylaştığı ebedi çıraklıktan fark edilir bir biçimde çıkıyor... Bunlar karanlık, komik öyküler, ama aynı zamanda merhametle dolular.”

TLS

“Saunders ahlaki olarak tutkulu, ciddi bir yazar. İçinde yaşadığımız zamanın çılgınlığını kusursuzca ifade ediyor. Bu zamanlar geçtikten uzun zaman sonra bile okunacak.”

Zadie Smith

İÇİNDEKİLER

i.	
KONUŞABİLİYORUM! TM	11
Benim Frapan Torunum	19
Jon	29
ii.	
Benim Değişimim	65
Kırmızı Kurdele	72
Noel	85
Adams	97
iii.	
93990	105
Amerikalı Brad Carrigan	113
İkna Ulusu	147
iv.	
Bohemyalılar	173
Kamîl	185

Paula'ya, yine ve daima

i.

Düşmanlarımız ilk önce ticaretimize saldırarak, refahımızı ve dolayısıyla özgürlüklerimizi genişletmek için tasarlanmış yenilikçi yöntemlere ve yaklaşımlara çeşitli savlarla itiraz edecekler. Onların modası geçmiş fikirlere olan eski kafalı sadakatleri, yalnızca yok oluşlarını haber veriyor. Sonuçta, onlara acımamız lazım: Biz coşku ve umutla ilerliyoruz; onlarsa korkuya saplanıp geride kalıyorlar.

Bernard “Ed” Alton,
Yeni Ulus için Çalışma Kitabı
1. Bölüm. “Yeni İnsan, Yeni Büyüme Cemiyeti”

KONUŞABİLİYORUM!TM

Bayan Ruth Faniglia,
210 Lester Yolu
Rochester, NY 14623

Sevgili Bayan Faniglia,

Bizi büyük hayal kırıklığına uğratarak iade etmiş olduğunuz KONUŞABİLİYORUM!TM ürünümüze eşlik eden 23 Şubat tarihli mektubunuzu aldığımızda çok üzüldük. ÇocukSevgisi şirketinin çalışanları olarak bizler KONUŞABİLİYORUM!TM'un, doğru ebeveyn gözetimi altında kullanıldığında bebekler ile küçük çocuklar için nadir bir gelişim fırsatı sunan yenilikçi ve gerekli bir eğitim aracı olduğuna inanıyoruz. Bu yüzden, kişisel zamanımın bir kısmını (öğle molasındayım) kullanarak şu anda önümde, (kalabalık) masamda duran mektubunuzda bahsettiğiniz bazı soruları yanıtlamaya çalışacağım.

Öncelikle, hayal kırıklığınızın kısmen sizin kendi, belki de mantıksız beklentilerinizden kaynaklanmış olabileceğini öne sürme cüretini göstermeme izin verir misiniz? Çünkü mektubunuzu

okuduğumda anladığım(?) ürünün bir şekilde bebeğin zihnini okuyabildiğini düşünmüş olmanız(?) Bizim ürünümüz bebeklerin zihnini okuyamaz, Bayan Faniglia. Kimse bir bebeğin zihninden geçenleri okuyamaz. En azından, şimdilik. Ama muhtemelen bunun üzerinde de çalışıyoruz! KONUŞABİLİYORUM!TM’un yapabildiği, *sık kullanılan işitsel kalıpları* tanımak ve bu kalıplara *bebeğin yaşından büyük görünmesini sağlayacak şekilde* karşılık vermek. Diyelim ki bebek bir şeftali görüyor. Siz ya da Bay Faniglia (umarım bir Bay Faniglia’nın var olduğunu varsayarak haddimi aşmıyorumdur) sesli olarak, “Ne lezzetli bir şeftali!” gibi bir şey söylediğinde, KONUŞABİLİYORUM!TM bunu duyuyor ve o delikten, boynun kenarındaki o küçük ızgaralı delikten, “ŞEFTALİ SEVERİM,” gibi bir yanıt veriyor. Ya da, “ŞEFTALİ İSTİYORUM.” Ya da, KNB2000 modelini seçseydiniz (ki seçmemişsiniz, KNB1900 modelini tercih etmişsiniz; hiç sorun değil, çoğu bebek için pekâlâ yeterli bir modeldir) KONUŞABİLİYORUM!TM, “MEYVE, ANA BESİN GRUPLARINDAN BİRİ DEĞİL Mİ?” gibi bir yanıt bile verebilirdi.

Altı aylık bir bebek için oldukça iyi, değil mi? Garanti Kartı’nız oğlunuz Derek’in, Derek Faniglia’nın yaşının bu olduğunu belirtiyor!

Ama tekrarlamam gerek: Bu konuşan gerçekte Derek değil. Derek gerçekte şeftalinin bir meyve olduğunu ya da meyvelerin ana besin öğelerinden biri olduğunu bilmiyor. Ama KONUŞABİLİYORUM!TM biliyor ve yüzdeki hareketli ikiz SimuDudakTM’ları oynatarak Derek’in konuştuğu ve dolayısıyla bunu bildiği izlenimini yaratıyor. Hepsi bu. Tek iddiamız bu.

Dahası, Bayan Faniglia, mektubunuzda KONUŞABİLİYORUM!TM “maskesinin” (bu sizin tanımınız) “konuşurken gergin bir ifade aldığını ve gerçek bir bebeğin konuşurkenki ifadesinin bu olmadığını, bunun daha çok sinirli, orta yaşlı bir kadının

yüzüne benzediğini” belirtmişsiniz. Eh, belki öyledir. Alınmayın ama bunu içtenlikle söylüyorum, siz deneyin de görelim! Lateks-ten yapılmış bir yüzün canlı bir bebeğin gerçek yüzü gibi konuş-masını ve hareket etmesini sağlayın! İçinde *5.000’den fazla devre ve 390 hareketli parça var*. Orta yaşlı bir kadın gibi görünmesine gelince, size katılmıyoruz. Orta yaşlı, sinirli bir kadının (1) saçsız bir kafası, (2) tombul yanakları ve (3) yüzünde ince şeftali tüyle-ri olacağını sanmıyoruz. KNB1900 kesinlikle bir bebeğin yüzüne sahip, Bayan Faniglia. 2.500 ayrı bebeğin fotoğrafını aldık ve bil-gisayar kullanarak birleştirdik; sonra da satın aldığınız ürünün ve diğer herkesin ürününün yüzünü oluşturduk. Erkek Kompozit 37 ya da sevgiyle “Küçük Roger” adını verdiğimiz yüzü. Sizi asıl mutsuz eden Küçük Roger’ın yüzünün Derek’in yüzü olmaması mı? Dürüst olmak gerekirse, Bayan Faniglia, siz, müşterilerimi-zin çoğu, KONUŞABİLİYORUM!TM’u kullanırken bebeğinizin farklı görünmesinden rahatsız oldunuz. Bunu çok şaşırtıcı bulu-yoruz. Sık sık, kutudaki resme bakıp bakmadığınızı merak edi-yoruz. KNB1900 kutusunda, bir tür çıkıntının üzerinde, Küçük Roger’ın yüzü, biraz buruşmuş ve alnı kırışmış olsa da, açık seçik görülüyor.

Bu da bizi KNB2100’e getiriyor. KNB2100 kullandığınız za-man, bebeğiniz *tıpkı kendi bebeğinize benziyor*. Ve kimsenin ürünlerimizden mutsuz olmasını istemediğimiz için KNB2100 ürününü size bedelsiz olarak armağan etmeye karar verdik! Les-ter Yolu’ndaki evinize gelmek ve Derek’in gerçek yüzünün özel kalıbını çıkarmak istiyoruz! Kısa süre sonra Derek’in yüzü bir kutuya konacak ve FedEx yoluyla size ulaştırılacak ve sonra KNB2100’ü Derek’in başına geçirip, Velcro bantları yapıştırdı-ğınızda bundan sonra tamamen kendisi gibi görünecek. Ayrıca bir ücretsiz sürprizimiz daha var. Evinizdeyken Derek’in sesini kaydedeceğiz ve daha sonra Derek’in söyleyeceği cümleleri, bu kayıtları kullanarak oluşturacağız. Böylece, yalnızca kendisi gibi

görünmekle kalmayacak, aynı zamanda evinizde emekler ve konuşurmuş gibi görünürken *kendisi gibi de konuşuyor olacak!*

Buna ek olarak, pek çok kişiselleştirilmiş seçenek de sunacağız.

Diyelim ki Derek’e “Aşkböceğim” dediniz. (Bu örneği kendi ailemden veriyorum; çünkü karım Ann ve ben, çok tatlı olduğu için oğlumuz Billy’ye “Aşkböceğimiz” diyoruz.) KNB 2100 sayesinde, Derek emekleyerek bir odaya girerken, “İŞTE AŞKBÖCEĞİ GELİYOR!” ya da “MÜNASEBETSİZ KONUŞMALARI BIRAKIN, AŞKBÖCEĞİ GELDİ!” demesini ya da diyormuş gibi görünmesini seçebilirsiniz. Bunu nasıl yaptığımıza gelince, kulaklardan çıkan lazer ışınları kapı çerçevesini seziyor! KONUŞABİLİYORUM!TM, Derek’in kafasındaki konumu sayesinde, çocuğun odaya girdiğini anlayabiliyor! Aynı zamanda, Derek’i daha da kişiselleştirmek için yüzden fazla İsteğe Bağlı Cümle kullanabileceksiniz. Örneğin Derek’in doğum gününde, “ANNE, BABA, ARUBA’DA BENİ YAPTIĞINIZ GÜNÜ HATIRLIYOR MUSUNUZ?” demesini seçebilirsiniz. (Gerçi, muhtemelen Derek’i Aruba’da yapmadınız. İşin bu kısmını bilmiyoruz. Araştırmalarımız o kadar derin değil.) Ya da diyelim ki köpeğiniz geldi ve Derek’i yaladı. Derek’in (eğer köpeğinizin adı Düşes’sse, çünkü bizim köpeğimizin adı Düşes), “DÜŞES, KES ŞUNU!” demesini sağlayabilirsiniz. Çünkü neden, biliyor musunuz? *Böylece onu daha da fazla seversiniz.* Çünkü aniden kendini ifade edebilen bir bebek olur. Aniden, orada oturmuş, başparmağına bulaşmış kakasını inceleyerek agu agu yapan bir bebek olmaktan çıkmış olur. Geçen gün Billy’yi tam olarak bunu yaparken bulduk da. Bazen çocuksuz arkadaşlarımızın, köşede oturmuş, başparmağına bulaşmış kakasına bakarak agu agu yapan bir çocuğumuz olduğu için bizi kınadığını hissediyoruz. Ama artık çocuksuz arkadaş meselesi kalmadığına göre, Ann ve ben, komik ve zekice şeyler söyleme yaşı gelmeden seneler önce, çocuğumuzun komik ve zekice şeyler

söyleyebilmesinin harika olduğunu keşfettik. Sonuçta, siz ve çocuksuz arkadaşlarınız iskambil oynarken bebeğinizin aniden (hem de *gelecekteki muhtemel sesiyle*), “EINSTEIN’IN KEŞİFLE-RİNİN ÖNEMİNİ HÂLÂ ANLAYAMADIK!” demesi çok *eğlenceli*.

Bu noktada, çocuk yapmamaya kesin olarak karar vermiş arkadaşlarımızın gözlerinde bile, aniden bebek sahibi olmayı istermiş gibi, yumuşak bir ifade gördüğümü itiraf etmem lazım.

Derek’in bu sesi her çıkarışında irkilmesi ve ağzının yanındaki hoparlörün dudaklarını karıncalandırması(?) meselesine gelince: Bunun sıra dışı olmadığını söylememe izin verin. Ne mi öneriyorum? KNB ürününü başta Derek’e kısa sürelerle takın, örneğin günde on dakika. Sonra Takma Zamanını yavaş yavaş artırın. Biz öyle yaptık ve çok işe yaradı. Artık Billy uyurken bile çıkar-mıyor onu. Aslında, banyodan sonra takmayı unutursak kriz ge-çiriyor. Takmamız için yalvarıyor! “Mak! Mak!” gibi bir şey söy-lüyor. (Maske anlamına gelen bir sözcük olduğunu sanıyoruz.) Ve maskeyi takıp Velcro’yu yapıştırdığımızda, “GUTEN MOR-GEN, PAPA!” diyor; daha doğrusu, KNB2100 söylüyor; çünkü Almanca Öğrenme modülünü yükledik. Ya da örneğin, henüz pantolonunu giymemişse, “DONUMU ÇEKSENİZ DE İŞİMİZE BAKSAK!” diyor. (Bunu ben yazdım, gençken sahne komedyen-liği yapmıştım da.)

Anlatmaya çalıştığım şu: KNB2100 ile Billy, KNB1900’ü kul-landığı zamana göre çok çok daha akıllı. Örneğin, ağzından çene-sine birkaç damla süt aktığı zaman, SimuDudaklar™’ının MÖÖ sesi çıkaracağını öğrendi. Bu onu epey eğlendiriyor gibi! Ben geceleri oturma odasında çalışırken mutfaktan, böyle, “MÖÖ! MÖÖ! MÖÖ!” diye sesler duyuyorum. Sonra oraya koşuyorum ve yerde bir süt gölü buluyorum. Billy’yi orada oturmuş, çenesin-den süt akıtırken buluyorum, bardağı elinden kapıyorum. Bunun üzerine, “BENİ ÇİTLERLE ÇEVİREMEZSİN!” diye bağıriyor. (Bu, Ann’in fikri. Wyoming’te büyümüş de.)

“İngilizce yazan en iyi kısa öykü yazarı.”

Time

Dünyanın yaşayan en iyi öykücülerinden sayılan, Folio Ödüllü George Saunders’tan çarpıcı, tüyleri diken diken edecek öyküler... Türkçede *Aralığın Onu* adlı kitabıyla tanıdığımız Saunders, *İkna Uлуу*’nda tüketim toplumunun varacağı uç boyutları ele alıyor.

George Orwell, Kurt Vonnegut gibi yazarlarla karşılaştırılan Saunders, *İkna Uлуу*’nda sistemin insan üzerinde yarattığı kuşatıcı etkiyi çarpıcı ve zihinden hiç çıkmayacak görsel imgelerle veriyor. Kişisel tercihlerin bile sistemin elinde olduğu bu gelecek tasarımında özgürlük sadece bir yanılsama.

“Amerika, Mark Twain’den bu yana bu kadar komik bir hiciv ustası çıkarmamıştı.”

Zadie Smith

Delidolu

www.delidolu.com.tr

[f/delidolu](https://www.facebook.com/delidolu) [@delidolukitap](https://www.instagram.com/delidolukitap)

ISBN: 978-605-5060-26-8



9 786055 060268

